

NOTAS CRITICAS

«VOCABULARIO NAVARRO» Por José M.^a Iribarren (1).

Con el «Vocabulario navarro», que acaba de aparecer, el eminente escritor navarro don José María Iribarren, hace el número once de la valiosa serie que inició con su admirable «Anecdotario histórico. — CON EL GENERAL MOLA. — Escenas y aspectos inéditos da la guerra», publicado mientras se combatía, en 1937.

El «Vocabulario navarro» significa un trabajo enorme, y es manifestación espléndida del talento, la vasta cultura y el hondo navarrismo del señor Iribarren.

Prologa la obra otro navarro eminente, el catedrático de la Universidad de Zaragoza, gran literato y autorizado crítico don Francisco Yndurain, y de este prólogo, tomamos, al echar por él una ojeada, apreciaciones como éstas sobre el libro:

«..labor meritísima, punto de referencia inexcusable ya, para cuantas obras de lexicografía navarra puedan hacerse en el futuro; tarea cuyas dificultades habían disuadido a los más audaces, y en la que se recoge íntegro el caudal de nuestra lengua regional, vale decir, de nuestra vida toda». El VOCABULARIO de Iribarren «proporciona no ya un simple inventario de palabras muertas, sino que las recoge en vivo de las expresiones, decires, cantares y anécdotas populares; determina la región en que se usan, reproduce particularidades fonéticas, y autoriza siempre los datos suministrados. En sus obras literarias ha dado siempre Iribarren categoría artística al lenguaje popular, y, de la tan feliz como infrecuente conjunción en una persona del creador y del erudito meticuloso, sale un Vocabulario modelo en su género, preciso y jugoso, tan distinto de esas necrópolis de palabras que suelen ser los diccionarios».

Y termina así: «Todos los navarros deben gratitud a José María Iribarren. Para el estudioso, para el filólogo, el VOCABULARIO ofrece una caudalosa información, cuidadosamente verificada, siempre auténtica. Que cada uno derive la vena que vaya bien a su propio molino, pues hay caudal suficiente para ser beneficioso con vario interés filológico».

(1) Vocabulario navarro, seguido de una colección de refranes, adagios, dichos v frases proverbiales, por José María Iribarren. Prólogo de Francisco Yndurain. Pamplona, [Edit. Gómez]. 1952, 667 p., 1 mapa pleg., (24 x 17).

«ILUSTRES NAVARROS DEL SIGLO XVIII». Por Javier Ibarra (1).

Don Javier Ibarra, canónigo de Roncesvalles, ha dado a la estampa este tercer tomo de personajes navarros, los correspondientes al siglo XVIII. El ambiente intelectual y moral del siglo en que se trata de revivir a los biografiados, no es, para el autor, tan halagüeño como era de esperar: frecuentes guerras, las libertades galicanas convertidas en España en rabioso regalismo y la labor de las sociedades secretas que lograron de Carlos III las órdenes de expulsión de la Compañía de Jesús, no eran, en verdad, condiciones adecuadas para el desenvolvimiento normal de las facultades humanas.

A pesar de todo esto, los navarros que no son pocos en esta nutrida memoria del Sr. Ibarra, escudados en su régimen foral, brillaron con espléndidos fulgores. Por las páginas de este libro desfilan Eslava, el héroe de Cartagena de Indias contra el poder de Inglaterra; Goicoechea, soberano ingenio, natural de Bacaicoa; de Aoiz era el Marqués de Guirior, gran Virrey de Colombia y Perú; de Lecároz, Jáuregui, capitán general de Chile y Virrey del Perú; el Conde de Ezpeleta, de Beire; el P. Pamplona, coronel de ejército italiano, que cambia su atuendo por el sayal capuchino, para ser luego Obispo de Arequipa y prisionero de los ingleses. Sada y Antillón, tudelano, conde de Clavijo, fué Virrey de Navarra. El P. Larraga, de Valtierra fué notable moralista. Goya y Muniáin, de Azanza, literato. Gregorio Muniáin, del lugar de su apellido, Ministro de la guerra con Carlos III. Múzquiz, de Elvetea, Ministro de Hacienda. Garro; Marqués de las Hormazas, Ministro de Hacienda. Daoiz, pamplonés, teniente general de Marina. Mendinueta, de Elizondo, Virrey de Colombia. López de Pacheco, marcillés, Virrey de Navarra, de Cataluña y de Nápoles y tantos otros a los que el Sr. Ibarra dedica estas páginas escritas con apasionada sencillez.

(1) Biografías de los ilustres navarros del siglo XVIII. Por J. I. Tomo III. Pamplona, Imp. Jesús García, 1952. 300 p. + 6 h. (22 x 14).

CATALOGO DEL ARCHIVO GENERAL. -SECCION DE COMPTOS.

TOMO I (1)

Por José Ramón Castro

A los que estamos asistiendo, durante estos diez años últimos, a la restauración espléndida del tesoro artístico y espiritual de Navarra nos faltaba, como uno de los complementos de esta obra magnífica, la exhibición del tesoro, que también es tesoro y valiosísimo, de la riqueza documental que posee nuestro Archivo de Navarra. Exhibir ese tesoro, es conocerlo, mediante catálogos, con Indices de los que ahora acaba de aparecer el primero. Se comprende que una obra de tamañas proporciones de tanta complejidad cronológica y temática, de un enorme empeño científico y de una exigencia

(1) Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Documentos. Tomo I. Años 841-1331. Por José Ramón Castro, Jefe del Archivo de Navarra. Pamplona, Edit. Aramburu, 1952, 486 p. + 2 h., con lám.—(24'5 x 17).

crítica infinitesimal, sea como para arredrar al más valiente y como para agotar paciencia benedictina; pero la obra era ya de necesidad urgente, reclamada por propia estimación y por la valía del Archivo, y la obra ha comenzado. Equivale a la colocación de la primera piedra de un monumento cuya construcción ha de exigir años y años, pero sin la primera piedra no hubiera sido posible la obra, José Ramón Castro, Jefe del Archivo de Navarra, autor de este libro «CATALOGO DE LA SECCIÓN DE COMPTOS», puede sentir legítimamente la satisfacción de que su nombre figure en esta obra. Este Tomo I contiene el índice de documentos desde el año 842 hasta el 1331. Entiéndase que es un Catálogo de la Sección de Comptos, es decir, de una de las Secciones del Archivo General de Navarra. En las 25 primeras páginas —el tomo tiene 486— José María Lacarra, medievalista de la mayor solvencia, relata las vicisitudes del Archivo, sus orígenes, su historia, sus visitantes, las tentativas para su ordenación, los trabajos de investigadores sobre los documentos, etc., etc., introducción aclaratoria y luminosa que se hacía indispensable en este primer tomo. Y me place recoger un inciso de estas páginas tan interesantes de Lacarra; al citar a los Padres Moret y Aleson, dice: «sus obras son, aún hoy, la mejor y más fundada Historia del Reyno». Como admirador de los Anales, ¡gracias! El Índice de documentos, por orden cronológico, se ha compuesto con tipos de letras de diferentes cuerpos para la más clara y debida separación de conceptos de cada ficha, como son, primero el título, luego la referencia del documento y finalmente las notas aclaratorias. 21 láminas, de reproducciones fotográficas de documentos, más dos índices, onomástico y topográfico, al final, completan las exigencias científicas que modernamente exige la crítica para estas obras.—E. E.

TOMO II (2)

El segundo tomo del «Catálogo del Archivo General» contiene en sus 500 páginas, 1.090 documentos correspondientes a 1332-1357; 16 grabados que reproducen otros tantos documentos, y dos abundantes Índices, uno de ellos onomásticos y el otro topográfico, que facilitan un cómodo manejo del catálogo.

El tomo está dedicado así: «Tomás Domínguez Arévalo.—Conde de Rodezno.—Hijo predilecto de Navarra. —† 10 Agosto 1952. — IN MEMORIAM».

(2) Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Documentos. Tomo II. Años 1332-1357. Por José Ramón Castro, Jefe del Archivo de Navarra, ramplona, Edit. Aramburu, 1952, 494 p., 2 h., con lám.—(24'5 x 17).

«NUEVOS ECOS DE LA EPOPEYA»

Por J. del Burgo (1)

En este volumen, como en todos los de la «Colección Siempre», se trata de hombres y hechos de la campaña de Carlos V y de Carlos VII, repitiendo el lema que tesoneramente encabeza esta colección, de dar a la estampa «sem-

(1) Jaime del Burgo. «Nuevos ecos de la epopeya». Pamplona, Ediciones Siempre, [Edit. Gómez, 1952], 79 p. (17 x 12).

blanzas de caballeros, que consagraron su hacienda y su vida al servicio de la España auténtica, que se malogró en Vergara». Desfilan por estas páginas Sarasa, Elío, Santa Cruz, Polo, Calderón, el buque fantasma y el Estandarte de la Generalísima.

A lo largo de este volumen, escrito con pluma que es a la vez romántica e investigadora, encontrarán, los que gusten de saber, la verdad y la estampa agradable de tantas cosas que no podemos olvidar, una teoría de situaciones en las que palpita el espíritu eterno de España, ensalzado en lo mejor de la caballerescas del siglo XIX. En cada cuadro de estos que Del Burgo nos ofrece se halla la esencia de una Patria que estaba deformándose sin que se dieran cuenta tantos de los que en ella vivían y mandaban

«HOMBRES Y EPISODIOS DE LA HISTORIA QUE NO CONOCEMOS»

Por Jaime del Burgo (1)

Tenemos aquí una nueva recopilación de primorosos apuntes históricos y románticos de la serie que viene ofreciéndonos, para recreo del espíritu y ejemplo de la conducta, el joven y ya insigne escritor navarro don Jaime del Burgo, Director de la Biblioteca de la Excm. Diputación Foral.

No es frecuente, sino muy raro, el caso de un investigador y literato joven, como el señor Del Burgo, que lleve publicadas diecisiete obras, de las cuales trece aparecen en la isla con la indicación tan apetecida de «agotado».

Este volumen es el cuarto de la serie. Le han precedido «El fracaso de Oroquieta», «Recuerdos del Alzamiento Nacional» y «Ecos de la Guerra de Carlos V». Son pequeños volúmenes, primorosamente editados en que aparecen recogidas figuras del mas alto relieve moral, y acontecimientos históricos magníficos, pero olvidados unos y deformados otros por la enemistad banderiza.

Contiene este volumen nueve capítulos sumamente interesantes, que se leen con aquel agrado que proporcionan siempre a la mente y al corazón los ejemplos de lealtad y de heroísmo. En el primero, *Más bibliografía de Zumalacárregui*, el autor aporta noticias respecto de escritores que estudiaron la figura y la obra de aquel gran general español, tan unánimemente admirado dentro y fuera de España, por amigos y adversarios. Trae el libro noticias de varios autores extranjeros, como Auguet de Saint Sylvain, Henningsen, el Barón de la Motte, el Conde de Custine, etc.

Felicitemos al señor Del Burgo, no sólo por este nuevo libro, sino por haber emprendido esta serie de estudios sobre personas y episodios de la Historia que no conocemos en su inmensa mayoría, o que conocemos rematadamente mal, cuando los conocemos, por habérnoslos servido unos historiadores, más que parciales, deliberadamente mendaces.

(1) Jaime del Burgo. «Hombres y episodios de la Historia que no conocemos». Pamplona, Ediciones Siempre. [Edit. Gómez, 1952], 78 p. + 1 h. (17 x 12).

«DON FRANCISCO» (1)

Varias son las obras publicadas sobre San Francisco Javier en este año centenario. Hemos tenido ahora ocasión de leer la obra de la escritora irlandesa Miss Mary Purcell, que anteriormente ha obtenido un gran éxito con «The Halo on the Sword», basada en la Vida de Santa Juana de Arco.

Teníamos noticia de la próxima publicación de esta obra y, aunque conocíamos el interés que en la mierna había puesto su autora y su devoción al Santo, que le movió a desplazarse desde Dublín a Javier para visitar el lugar donde nació, hemos de confesar que abrigábamos el temor de que la obra, anunciada como una biografía novelada del Apóstol, fuese un poco infantil, una sucesión de las innumerables leyendas, algunas sin el menor fundamento histórico, tejidas en torno a la figura de Javier.

Pero, afortunadamente, nuestros temores eran infundados. Ciertamente que, como todo novelista, la autora pone en juego su imaginación al describir —de modo brillante y lleno de vida— las distintas escenas de la vida del Santo; pero en todo se ajusta a los datos históricos, buscados con encomiable afán en las cartas del Santo, en la Historia de los primeros años de vida de la Compañía y en las obras de los biógrafos más competentes del Apóstol.

Un gran acierto el entremezclar en el relato los acontecimientos de la época en las Cortes europeas aunque no compartamos su juicio sobre algún personaje histórico, las vicisitudes de la Iglesia y la historia del desarrollo de la Compañía, lo que nos hace ver al Santo más real, enmarcado dentro de su época, y no como un misionero legendario perdido en aquellas tierras sin ningún lazo con el mundo de su tiempo.

La dedicatoria reza así: «To Saint Francis Xavier's Fellow Countrymen, to-day as in the past, the friends of Ireland» («A los paisanos de San Francisco Javier, hoy como en el pasado, los abrigos de Irlanda»). Al expresar nuestro agradecimiento, como navarros, a Miss Mary Purcell, hacemos votos por el estrechamiento de los lazos de simpatía y amistad que efectivamente unen a los paisanos de Javier con el católico pueblo de la Isla de los Santos.

(1) Dublín, M. H. Gill and Son, Ltd.

OTRAS PUBLICACIONES

ABARZUZA MURILLO, Manuel

- «El Bibliófilo». «Catálogo núm. 3 de libros antiguos y modernos, raros y curiosos». Pamplona.—Imp. Castuera. 1952.—40 págs. (21'5 x 15).

DONDI Y MEDJI

- Pamplona, Edic. Anales de las Franciscanas Misioneras de María, Edit. Aramburu. 1952.—57 págs. con grab., 21'5 cm.

LIPUZCOA URRIZA, Fernando

- Breviario apologético pastoral. Prólogo del Excmo. y Rvdmo. Doctor D. Enrique Delgado Gómez, Obispo de Pamplona.—Pamplona.—Edit. Libe, 1952. 373 págs. (22 x 16).

NAGORE NAGORE, Daniel

- Plegaria del árbol.—Enseñanza ambulante. Pamplona. Diputación Foral de Navarra. Dirección de Agricultura y Ganadería. Editorial Aramburu, 1952.—19 págs. (18 x 13'5).

PEREZ UGALDE, Miguel

- Navarra. Año 1952. Dirección —. Pamplona. Tip. Escuelas del Trabajo Salesianas, 1952. 18 h. con grabados (31 x 21'5).

SARASA, Juan Manuel

- Vida y hechos militares del Mariscal de Campo Don... narrados por él mismo. Prólogo, notas y bibliografía por Jaime del Burgo.— Pamplona, Real Cofradía del Gallico de San Cernin, [Imp. Gómez], 1952.—76 págs. + 1 h., 20 cm.

URABAYEN GUINDO, Leoncio

- Biografía de Pamplona. La vida de una ciudad reflejada en su solar y en sus piedras. Sus problemas urbanísticos...—Pamplona, Edil. Gómez, 1952.— XVII + 1 h., 313 págs. + 68 lám. + 1 plano pleg. + 2 h. 25 cm.